

༄། །།དྲེའི་ཚིག་བདུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱབས་ཆར་འབེབས་བཞུགས་པུ།

Из терма Тертона Намкха Лингпа
и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,
опирающаяся на семь ваджрных строк

Принес в нашу землю и перевел на благо всех живых существ Пема Тринлей Ринпоче

Гуру-йога Падмасамбхавы
Краткое подношение пиршества
Крюк милосердия

1—8
9—12
13—14

Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ། རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།
མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМОः К Владыке Победителей,
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.
Всех скитальцев, бессчетных как небо,
приведу к состоянию Будды. བྷཱུཿ Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གྲུར་བྱིམ་པད་ལྗེའི་སྟེང་།
རྩ་བའི་བླ་མ་ཨོ་རྒྱན་དོན་རྩེ་འཆང་།
རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,
поверх лотоса и луны (восседает)
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,
Окруженный безбрежным океаном
(божеств) Трёх Корней. བྷཱུཿ

Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་མཆོད་སྒྲིན་འབུལ།
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།
བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བྱགས་བརྩེས་རྗེས་བབྱང་ཞིང་།
གསང་གསུམ་རྗེ་རྗེ་ཉི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

Молюсь с исключительной верой
и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю
как облака подношений
пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях
священных обетов.

Пока не обрету Просветления,
заботься [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. ཨོཾ

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཚམས།
པརྒྱ་གེ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ།
ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་བྱུང་བརྟེས།
པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས།
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།
བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུང་གིས།
བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
གུ་རུ་པརྒྱ་སྒྱི་ཧཱུྃ།

ཆོག་བདུན་ཅི་འབྱུང་བཟུ།

ХУМ᠎ᠤ ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕ САР ДОНГ ПО ЛА
Я МЦЕН ЧОГ ГИ НГО ДРУБ НЕ
ПЕМА ДЖУНГ НЭ ШЕ СУ ДРАГ
КХОР ДУ КА ДРО МАНГ ПО КОР
ЧЕ КЫИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЫИ
ДЖИН ДЖИ ЛАБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ᠎ᠤ

Повторяй, сколько можешь

Семистрочная молитва

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Молю, приди и благослови! ᳚

ཨོཾ་ཧཱུཎ་ཨཱུཎ་བཏུ་གུ་རུ་པདྨ་སྒྲིམ་ཨཱུཎ་ཨོཾ་

ОМ А ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПАДМА СИДДИ ХУМ ᳚

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

ཐུ་མའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་འོད་འཕྲོས་པས།
སྒོ་གསུམ་སྒྲིབ་སྒྲུངས་དོ་རྗེ་གསུམ་དུ་གྱུར།
ཐུ་མ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲིང་གར་བེམ།
མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་རྗེ་གས་པ་ཆེན་པོར་ཨ།

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,
Очищает омрачения [моих трёх врат]
и превращает в Три Ваджра.
Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.
Неизменная, свободная от построений
Великая Завершенность А А А ᳚

དེ་ལྟར་ཅི་གཅིག་སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདིར་།
བརྩོན་པས་གྲུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
མ་འོངས་འགྲོ་བ་སེར་སྒྱུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་།
པརྒྱང་ཉིད་མ་བརྗེད་གསོལ་ཐོབ་དང་།
དུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱུ་མེད་དོ་རྗེའི་ཆོག་། ས་མ་ཡུ་།

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.
«В будущем все скитальцы, монахи и миряне
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен»
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ :

ཞེས་པའང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩང་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞི་གྲུབ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོགས་ཀྱིས་བསྐྱུལ་དོར་།
ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་སྒྲགས་སྒྱེས་ཏུ་རེ་དེ་སྒྲི་བྱང་གིས་བྲིས་པ་དགེ་།

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их
супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Девы. Да будет благо!

༥ རྩེའི་ཆོག་བདུན་གྱི་ཆོག་ས་མཆོད་བསྐྱས་པ་ནི།

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་བླ་མ་འཁོར་ཡངས་པོར།

ཐབས་ཤེས་བཟའ་བརྟུང་ལེགས་བཤམས་དེ།

В необъятном сосуде – черепе

Средства и мудрость – еду и питье расположив,
(очисти и благослови с) ∴

သံယံသံ နိဗ္ဗာန်

РАМ: ЯМ: КХАМ: ОМ: А: ХУМ:

ཆོས་དབྱིངས་གྲགའི་སྒོ་ད་ཡངས་པོར།

ཕྱོད་མ་ལྷགས་ཀྱི་ལྷ་ལ་སོགས།

ལྷ་སྒྲིབ་འདོད་ཡོན་ཆོག་སྐྱ་བུ་བཀའ་སྤྱི།

མི་བད་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་སྒྲེལ།

В необъятном сосуде черепа - дхармадхату

Пять светильников, пять железных крюков и прочее,

Видимое и существующее, объекты желаний
расположены как подношение.

Еда и питъё приумножаются как сокровищница неба. ☸

མུམ་ འོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཆོམས་མུམ་
 པརྒྱག་སར་སྒྲོང་པོ་ལུ་
 ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་མུམ་
 པརྒྱའབྱང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མུམ་
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་མུམ་
 བྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་གྱི་མུམ་
 འདྲོད་ཡོན་ཆོགས་ལ་སྦྱོན་འདྲེན་ན་མུམ་
 བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མུམ་
 གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྱིན་པོ་བུ་ལུ་
 ཆོགས་མཆོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱར་མུམ་
 བསྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་མུམ་
 བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ་མུམ་
 མཆོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་མུམ་

ХУМ: ОРГЬЕН ЮЛГЫИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
 ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
 ЯМЦЕН ЧОКЫИ НГОДРУБ НЕ
 ПЕМА ДЖУНГНЭ ШЕСУ ДРАГ
 КХОРДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
 ЧЕКЫИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЫИ
 ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА
 ДЖИН ДЖИ ЛАБЧИР ШЕГ СУ СОЛ
 НЭЧОК ДИРУ ЧИН ПОБЛА
 ЦОК ЧО ЕШЕ ДУЦИР ДЖЮР
 ДРУП ЧОК ДАКЛА ВАН ЖИ КУР
 ГЕГ ТАН ЛОК ДРЕН ПАРЧЭ СОЛ
 ЧОК ТАН ТУН МОН НО ДРУП ЦОЛ ཨོཾ

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинъ.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.
Молю, приди и благослови!
Ниспошли благодать в это высшее место.
Пиршество превращается в нектар изначального знания.
Даруй правомочность нам, высшим практикам,
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,
Даруй высшие и обычные достижения. ᳚

སྒྲུང་སྒྲིད་འདོད་ལྟའི་ཚོགས་མཆོད་འབུལ།
ཅུ་གསུམ་བསྐྱུང་མའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱུངས།
ཉམས་ཆགས་ཉིས་ལྟུང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།
ཕྱི་ནང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།

གསང་གསུམ་དོ་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་རོལ།
ལྷག་སྐྱོང་ཕོ་མའི་ཕྱིན་ལས་བསྐྱུབ།
འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།
བྲམ་མ་གྲུ་རུས་རྗེས་བབྱང་དེ།
ཕྱིན་རྒྱབས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།
ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་ཤོག།
དེ་ལྟར་བསྐྱུང་བའི་ཚོགས་རྗེས་ཤིང་།
ལྷིབ་སྐྱུང་དོན་གཉིས་ལྟུན་འབྲུབ་འབྱུང་།

Прими подношения пиршества –
явленное и существующее,
как пять удовольствий,
Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.
Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях (обетов).
Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату. བ
Обретаются достижения ваджр трёх тайн.
Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.
Отныне и во всех жизнях
Следуя Гуру – учителю, да обрету
Благодать, правомочность и достижения,
И опустошу Круговорот трёх сфер. བ

Завершающая часть. Посвящение заслуг

རྟོ་ འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྟོ་
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་
རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་ལྟར་ཐེབ་ཤོག་།

Благопожелание

རྟོ་ སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་ཇེ་
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྐྱེས་བླ་མ་ཡི་
ཐུགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུ་
བསྟན་འགྲོའི་དགེ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོག་།

Хо! Всю добродетель, накопленную, в трёх временах,
представленную этой [практикой],
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.
Разумные существа, несчётные, как небо,
без единого исключения,
Да обретут быстро всеведение Будды. བློ་

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,
Гуру из Оддияны – Рождённый в Озере,
Согласно твоим сердечным намерениям
и благопожеланиям
Пусть воссияют славные признаки добродетели
Учения и скитальцев! བློ་

ཟབ་བཅུད་མོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་།
འབྲེལ་ཚད་རྒྱ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་།
ས་མ་ཡུལ་། སྐྱུ་སྐྱུ་སྐྱུ་།

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].
САМАЯ ॥

ཞེས་པའང་དགོས་མཁོའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བླུང་གིས། བྱིན་དུ་བྱུང་བྱེད་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དགེ། ॥

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен Лхамо в городе Ченгду.
Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

དག་སྒྲུང་ལས་མེད་ བསམ་པ་ལྟན་འགྲུབ་སྒྲུང་མགྲོགས་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་མེད་

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་བློ་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྟེར་ཞིང་མེད་
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལ་མེད་
གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་སྒྲུང་དང་གིས་འགྲུང་མེད་
རྒྱུན་སྒྲུང་ཀྱན་ཞི་ལེགས་ཚོགས་ལྷན་ཚོགས་བྱེད་མེད་ ས་མ་ལྷོ་མེད་

Крюк Милосердия

ཨོ་མ་ཏོ་ སྒྲུབས་གནས་སྒྲུ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུ་མ་རྗེས་མེད་
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐ་ཚོག་དུས་བབ་པས་མེད་
ཨོ་རྒྱུན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་
བསམས་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་མེད་

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,
Всеисполняющей Драгоценности,
Многие задачи сами разрешаться.
Все проявленные условия станут мирными,
благими и совершенными. САМАЯ :

Э МА ХО! КЪЯБНЕЙ ГЪЯМЦОЙ ЧИЗУК ЛАМАДЖЕЙ
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБПЕЙ
ОРГЬЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВАДЕП
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙЛОП :

Крюк Милосердия Э МА ХО! Владыка Гуру,
Воплощение океана объектов Прибежища,
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,
Благослови естественное исполнение всех помыслов! ∴

མཐུ་ཆེ་བྱིན་སྐུར་དངོས་གྲུབ་དྲོད་འབེབས་ཅིང་།
ཆོ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བསམ་དོན་ཀྱན་འགྲུབ་པའི།
ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྷ་བུའི་གདམས་པ་འདི།
བྱ་སྤྲོད་ཆེ་པ་རྩི་བྱད་ཆོས་ཡིན། ས་མ་ཡུལ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། གྲུ་བར་ཐེམ།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит,
В этой жизни все обстоятельства умиротворятся,
все желания и цели осуществляться.
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,
Есть особое учение Падмасамбхавы,
лёгкое в исполнении и исполненное смысла.
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. ∴

ནུས་ལྷན་དོ་རྗེའི་རིག་པའི་སྒྲོམ་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག། སུ་མ་རྒྱ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསྐྱུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་བྲི་གཅིག་བཞུས་ན་ཆོས་འཆོག་མ་འབྲེལ་ཆད་རང་གྲོལ་གྱི་དགོ་ཅུ་
དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ཕྱུར་ཐོབ། རྒྱབས་རྗེ་ནམ་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྱིས་སོ།། །།

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. ∴ Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргьен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.